

Shakespeare's Sonnets: Loves, Layers, Languages

Contents	v
Introduction – An ever-fixed mark: Shakespeare's Sonnets	vii
<i>(Prof. Dr. Sonja Fielitz, ed.)</i>	
Prelude	
1. Touched by Shakespeare's World	1
<i>(Prof. Dr. Dr. h.c. mult. Hans Ulrich Gumbrecht)</i>	
(Fe)male Matters	
2. Shakespeare's Sonnets and Sex	9
<i>(Prof. Dr. Dr. h.c. mult. Stanley Wells)</i>	
3. The Effects of Shakespeare's Sonnet	21
<i>(Dr. Paul Edmondson)</i>	
4. How Dark is the Dark Lady	31
<i>(Prof. Dr. Paul Franssen)</i>	
5. Shakespeare and the Love of Boys	43
<i>(Prof. Dr. Thomas Kullmann)</i>	
Afterlife: Great Britain and Beyond	
6. Shaping the Sonnet Italian Style: Tasso, Daniel and Shakespeare	55
<i>(Prof. Dr. Roy T. Eriksen)</i>	
7. Welsh Contexts for the Sonnet: The years 1833/1834, c. 1600, and 1909 (and after)	75
<i>(Prof. Dr. Erich Poppe)</i>	
8. "The Part to Play": Edwin Muir's Sonnets and the Scottish Literary Renaissance	97
<i>(Prof. Dr. Wolfram Keller)</i>	
9. The Essential Likeness under the Semblance of Diversity: Alfred Thomas Barton's <i>Guielmi Shakespeare Carmina</i>	115
<i>(Dr. Boris Dunsch)</i>	

10. “Cu mi komparu vin al somertago?” William Auld’s 1981 Esperanto
Translation of Shakespeare’s Sonnets 135
(*Dr. Uwe Meyer*)
11. “A ‘Fourteen-Liner most Apposite’?”
Taking a Cross-eyed Look at the Sonnet in Peter Reading’s *Diplopic* 157
(*Christian Pauls, M.A.*)
12. “... too excellent for every vulgar paper to rehearse?”
Shakespeare’s Sonnets in selected German Dialects 171
(*Prof. Dr. Wolfgang Weiß*)